

Art. 2 - Artikel 22 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. Dezember 1998, 6. Februar 2002 und 17. Mai 2007, wird wie folgt abgeändert:

- a) In § 1 Absatz 2 werden die Wörter "eine Rechnung ausstellen, die die in Artikel 5 § 1 erwähnten Angaben enthält" durch die Wörter "eine Rechnung, die die in Artikel 5 § 1 erwähnten Angaben enthält, oder mittels eines Registrierkassensystems eine vereinfachte Rechnung wie in Artikel 13bis Absatz 3 erwähnt ausstellen" ersetzt.
- b) Paragraph 2 Absatz 1 wird durch die Wörter "und muss zwischen dem für die Lieferung von Mahlzeiten und dem für die Lieferung von Getränken geschuldeten Betrag unterschieden werden" ergänzt.
- c) In § 9 werden zwischen den Wörtern "Der Minister der Finanzen oder sein Beauftragter kann" und den Wörtern "unter den von ihm festgelegten Bedingungen" die Wörter "in den in § 1 Nr. 1 und 3 erwähnten Fällen" eingefügt.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2010 in Kraft.

Für Steuerpflichtige, die vor dem 1. Januar 2010 als Betreiber einer Einrichtung, in der regelmäßig Mahlzeiten verzehrt werden, erfasst sind, tritt Artikel 13bis Absatz 3 jedoch erst am 1. Januar 2013 in Kraft.

Für Steuerpflichtige, die vor dem 1. Januar 2013 ein Registrierkassensystem verwenden, tritt Artikel 13bis am Datum der Inbetriebnahme des Registrierkassensystems in Kraft.

Artikel 2 Buchstabe b) und c) tritt am 1. Januar 2013 in Kraft.

Art. 4 - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Dezember 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2014/00513]

10 JANUARI 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 januari 2010 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 18 januari 2010, *err.* van 7 mei 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2014/00513]

10 JANVIER 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 1, du 29 décembre 1992, relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 10 janvier 2010 modifiant l'arrêté royal n° 1, du 29 décembre 1992, relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 18 janvier 2010, *err.* du 7 mai 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C - 2014/00513]

10. JANUAR 2010 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 10. Januar 2010 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

10. JANUAR 2010 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Mehrwertsteuergesetzbuches, des Artikels 51 § 4, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992; Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 18. Dezember 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 21. Dezember 2009;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass:

— es zwingend erforderlich ist, schnellstmöglich auf kürzlich in unserem Land aufgetretene Betrugsmechanismen im Zusammenhang mit Übertragungen von Treibhausgasemissionszertifikaten zu reagieren,

- dieser Mehrwertsteuer-Karussellbetrug für die Staatskasse Millionenverluste zur Folge hat,
- vorliegender Erlass daher unverzüglich ergehen muss;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 47.646/1 des Staatsrates vom 29. Dezember 2009, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Vizepremierministers und Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In den Königlichen Erlass Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer wird ein Artikel 20ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 20ter - In Abweichung von Artikel 51 § 1 Nr. 1 des Gesetzbuches muss der Vertragspartner eines Steuerpflichtigen, der eine in Absatz 2 erwähnte Dienstleistung erbringt, die aufgrund dieser Leistung geschuldete Steuer entrichten, wenn er selbst ein in Belgien ansässiger Steuerpflichtiger ist, der zur Einreichung einer in Artikel 53 § 1 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzbuches erwähnten Erklärung verpflichtet ist, oder ein nicht in Belgien ansässiger Steuerpflichtiger, der gemäß Artikel 55 § 1 oder § 2 des Gesetzbuches die Zulassung eines Fiskalvertreters in Belgien veranlasst hat, oder ein nicht in Belgien ansässiger Steuerpflichtiger, der gemäß Artikel 50 § 1 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzbuches für Zwecke der Mehrwertsteuer erfasst ist. Er muss die Steuer auf die in Absatz 4 vorgesehene Weise entrichten.

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels ist die Übertragung von Treibhausgasemissionszertifikaten im Sinne von Artikel 3 der Richtlinie 2003/87/EG, die nach Maßgabe des Artikels 12 der vorerwähnten Richtlinie übertragen werden können, und die Übertragung anderer Einheiten, die Betreiber verwenden können, um die Richtlinie einzuhalten, betroffen.

Steuerpflichtige, die in Absatz 2 erwähnte Leistungen erbringen, geben auf den Rechnungen, die sie für diese Leistungen ausstellen, den Satz und den Betrag der geschuldeten Steuer nicht an, sondern bringen den Vermerk "Vom Vertragspartner zu entrichtende Steuer, Königlicher Erlass Nr. 1, Art. 20ter" oder einen anderen gleichwertigen Vermerk an.

Der in Absatz 1 erwähnte Vertragspartner muss die aufgrund dieser Leistungen geschuldete Steuer in die Erklärung in Bezug auf den Zeitraum, in dem die Steuer geschuldet wird, aufnehmen."

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 10. Januar 2010

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2014/00514]

2 JUNI 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 54 van 25 februari 1996 met betrekking tot de andere regeling van entrepot dan douane-entrepot bedoeld in artikel 39quater van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 juni 2010 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 54 van 25 februari 1996 met betrekking tot de andere regeling van entrepot dan douane-entrepot bedoeld in artikel 39quater van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 7 juni 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2014/00514]

2 JUIN 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 54 du 25 février 1996 relatif au régime de l'entrepôt autre que douanier visé à l'article 39quater du Code de la taxe sur la valeur ajoutée. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 2 juin 2010 modifiant l'arrêté royal n° 54 du 25 février 1996 relatif au régime de l'entrepôt autre que douanier visé à l'article 39quater du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 7 juin 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C - 2014/00514]

2. JUNI 2010 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 54 vom 25. Februar 1996 über die andere Lagerregelung als die Zolllagerregelung erwähnt in Artikel 39quater des Mehrwertsteuergesetzbuches — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 2. Juni 2010 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 54 vom 25. Februar 1996 über die andere Lagerregelung als die Zolllagerregelung erwähnt in Artikel 39quater des Mehrwertsteuergesetzbuches.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.